

PROSJEKTKATALOG SMÅPROSJEKT (adm. bev.)

FOKUS 2010

Katalogen er fra og med 01.06.2010 da vi gikk over til nytt saksbehandlersystem, WebSak Fokus. Prosjektene er presentert etter klassering.

Næringsprosjekter:

- 10/238 Reiselivssatsing i Russland 2010
- 10/344 Overføring av norsk metodikk for energiledelse og EOS-systemet ESAVE i det russiske marked
- 10/360 Produksjon og salg av reinskinn, Narjan Mar
- 10/358 Petroleumsvirksomhet i nord. Industrielle perspektiver i lys av en delelinjeavtale med Russland
- 10/364 Public-Private Partnership in Barents Tourism
- 10/363 Arctic Harbour
- 10/379 Oljevernssentre for Nordområdene
- 10/395 Trepartssamarbeid i næringslivet, årlig rundbordskonferanse 2010
- 10/477 Felles arbeidsmarked for olje, gass- og gruveindustriene i nordområdene.

Kulturprosjekter:

- 10/206 Samarbeid mellom kirkekor i Barents
- 10/208 Flerkulturell forståelse, elevutveksling
- 10/210 Flerkulturell forståelse, lærerutveksling
- 10/219 Møte i Barentsidrettens kontaktutvalg
- 10/232 Grenseløse bilder
- 10/242 Gigant
- 10/247 TGV Jazzcamp feat Barents
- 10/249 Fotballturnering Monchegorsk-Sortland
- 10/283 Feelgooduke
- 10/312 Reisen til julestjernen
- 10/313 Vennsbykontakt mellom kirker: Vardø-Arkhangelsk
- 10/322 BYFA Kick-Off
- 10/323 Åpning av Norsk Konsulat i Arkhangelsk
- 10/328 Deltakelse på kunstutstilling i Arkhangelsk
- 10/331 Konsert med Arkhangelsk kammerorkester og Ola Asdahl Rokkones
- 10/342 Oktoberstevne 2010
- 10/369 Film- og TV festival Northern Characters 2010 norsk deltaking
- 10/380 Murmansk dager i Vadsø 29.09-02.10.2010
- 10/386 Internasjonal festival for kunsthåndverk
- 10/406 The Fighters - forprosjekt
- 10/416 Barents DansRåd prosjektinitiering 2011
- 10/427 Barents Spektakel 2011 - Mind the map
- 10/429 Presentasjon av nordisk musikk i Arkhangelsk
- 10/430 Toppfinansiering av norsk deltaking på Film- og TV-festival "Northern Character 2010
- 10/437 Russland- Norge. Øvelse av vennskap.
- 10/442 Lessons on Sustainability: Global Tensions and The Micro Level
- 10/453 Idrett for psykisk utviklingshemmede i Arkhangelsk
- 10/475 A year of adventures in Norway
- 10/476 Russiske sjakkspillere til NM i sjakk for jenter
- 10/480 Gitar Summit

Miljøprosjekter:

- 10/211 Study Tour 2010, Northwest Russia Renewable Energy Forum
- 10/225 Arktisk miljøforståelse
- 10/233 Environmental Status of the Pechora Sea Region - EcoPechora 2010 Conference
- 10/407 Sjøsikkerhetssamarbeid med Russland

Kompetanseprosjekter:

- 10/220 Søknad om midler til: Skolesamarbeid: Elev- og klassepartnerskap med skolenr. 5, Petrozavodsk
- 10/235 Bli enda bedre kjent med hverandre
- 10/243 Med torsk fra Finnmark på menyen
- 10/248 Learning places in the Barents Region
- 10/251 Internasjonalt master- og forskningsprogram i Borderology
- 10/252 Norsk-russisk videregående skole i Murmansk
- 10/253 Norsk språkopplæring i Murmansk
- 10/254 Norsk språkopplæring i Pechenga
- 10/258 CBC Index - Informing Decision
- 10/279 Arktisk landbruk over nordlige grenser
- 10/293 Studietur norsk/russisk språk og kultur
- 10/304 Ekspertseminar om fiskeriforvaltning med deltakelse fra unge forskere og studenter i Barentsregionen
- 10/306 Pilot Project on Legal Aid Clinics in the New Arctic
- 10/308 Lyngshest og Mezenhest mulige likheter og felles utfordringer
- 10/334 Etablering av samarbeid mellom Tromsø og Petrozavodsk
- 10/377 11. nordiske fylkesbibliotekkonferanse Regional Libraries working together -the way to manage.
- 10/403 Kolonisering av Kolakysten fra 1860 til 1940 - et dokumentasjons- og utstillingsprosjekt.
- 10/408 Gargiakonferansen og etablering partnerskap for lokal samfunns- og næringsutvikling i Izhmaregionen
- 10/413 Formidling av norsk strafferett til russiske jusstudenter
- 10/419 Ungdom på begge sider av grensen
- 10/424 Oil transport from the Russian part of the Barents Region. Status per January 2011
- 10/426 Samarbeid Barents Press Norge og Barents Press Russland
- 10/462 Barents Landscape and Barents still life

Urfolksprosjekter:

- 10/221 Markering av 20 års samarbeid, Karasjok-Lovozero
- 10/345 Oppfølging av samarbeidsavtale Narjan-Mar
- 10/390 Prosjekt samekvinner og selvbestemmelse 2010-2011
- 10/412 Seminar om joik og framføring av joik i Barentsregionen
- 10/417 Videre styrking av Barents Urfolkskontor i Lovozero
- 10/463 Den 2. Samiske kongressen i Murmansk

NÆRINGSPROSJEKTER

10/238 Reiselivssatsing i Russland 2010

Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjektsøker: Finnmark Reiseliv AS
Prosjekttittel: Reiselivssatsing i Russland 2010
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere:
Prosjektperiode: 01.01.2010 – 31.12.2010
Totalkostnad: 657.000
Søknadssum: 157.000
Søkt i %: 23,9 %
Tilskudd i %: 23,5 %
Innstilt beløp: 157 000
Annen finans: FFK, Innovasjon Norge
Vedtak: 155 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Målsettingen er å styrke det bilaterale reiselivssamarbeidet slik at trafikken av russiske turister til Finnmark øker. Vi ønsker å bidra til å øke turisttrafikken til Finnmark fra Nordvest-Russland og St. Petersburg og Moskva, slik at antall registrerte russiske hotellgjestedøgn i Finnmark i 2010 er 5500. En av de langsiktige oppgavene i prosjektet vil være å styrke samarbeidet med reiselivsnæringen i Nordvest Russland. Finnmark Reiseliv AS står for prosjektledelsen. Se for øvrig vedlagt prosjektplan.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The primary aim of the project is to increase amount of Russian tourists to Finnmark from Moscow- and St.Petersburg regions and Northwest Russia up to 5500 in 2010 . We wish to increase knowledge about Finnmark as a tourist destination and focus on marketing of tourist products from Finnmark on the Russian tourist market. One of the long-term perspectives in this project is to improve the relationship with tourism industry in Northwest Russia.

10/344 Overføring av norsk metodikk for energiledelse og EOS-systemet ESAVE i det russiske marked

Journaldato: 01.09.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Greefuel v/ Ragnar Ottosen
Prosjekttittel: Overføring av norsk metodikk for energiledelse og EOS-systemet
ESAVE i det russiske marked
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Annet
Prosjektpartnere: R-energo/ datterselskap R-energo Engineering, Moskva
Prosjektperiode: 01.09.2010 – 31.12.2010
Totalkostnad: 525 000
Søknadssum: 275 000
Søkt i %: 52% %

Tilskudd i %: 47,6 %
Innstilt beløp: 250 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

GF har markedsført norske metoder, modeller og teknologi på det russiske markedet for energieffektivisering og etablert en portefølje av prosjekter i Nordvest som nå er planlegges gjennomført sammen med russiske aktører. GF og russisk partner R-energo vil i samarbeid med russiske myndigheter og bransjeorganisasjoner introdusere det norske EOS programmet ESAVE i Russland. I forbindelse med denne introduksjonen, skal det også gjennomføres en energianalyse (Energy Audit) etter norsk modell i samarbeid med den russiske bransjeorganisasjoner og det russiske energidepartementet. I tillegg skal det utarbeies et Energy Passport iht til russisk standard. Det skal legges vekt på at det lages et opplegg for den markedsmessige introduksjonen., med vekt på kontraktstyper og organisering, godkjenninger og autorisasjoner.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Greenfuel AS and Russian partner R-energo will together with Norwegian partner Norsec AS introduce Energy Management Systems and Energy Auditing methods into the Russian market for energy efficiency. The projects will select a reference building and install the EOS system ESAVE. Greenfuel will give priority to the market requirements, and the market requirements related to contract standards, authorizations etc will be analysed.

10/360 Produksjon og salg av reinskinn, Narjan Mar

Journaldato: 07.09.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjekt søker: Association of World Reindeer Herders v/ Erik Holtedahl
Prosjekt tittel: Produksjon og salg av reinskinn, Narjan Mar
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjekt partnere: Yasavei, Landbruksmyndigheter og den private reindriften ved "Yerv"
Prosjekt periode: august 2010 – oktober 2010
Total kostnad: 109 000
Søknadssum: 76300
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 40000
Annen finans: GK Murmansk 20 000, ukjent finansiering av eventuelt restbeløp
Vedtak: 40 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Forstudiet innebærer at prosjektlederne, Smuk og Holtedahl, skal reise til Narjan-Mar og Moskva for å diskutere behandling og markedsføring av reinskinn fra Nenets Autonome Okrug til det nordiske markedet. Garving av skinn er ment å skje lokalt, før eventuell eksport til samiske håndverkere i Norden.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Prestudy and fact finding mission for processing and marketing of reindeer hides, Naryan Mar 2010. The project idea was initiated during a visit of the Norwegian Consul General in Murmansk to Naryan Mar in the summer of 2010. A large number of large reindeer hides are not utilized locally, and may have a market abroad provided that the hides are processed locally.

The project may provide a basis for local employment and income for the local population in Nenets autonomous region.

10/358 Petroleumsvirksomhet i nord. Industrelle perspektiver i lys av en delelinjeavtale med Russland

Journaldato: 07.09.2010
Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjektsøker: North Energy ASA v/ Knut Aaneland
Prosjekttittel: Petroleumsvirksomhet i nord. Industrelle perspektiver i lys av en delelinjeavtale med Russland
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Arctic Shelf, Murmansk; Gecon, Oil industry consultancy company
Prosjektperiode: septmber 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 890 000
Søknadssum: 390 000
Søkt i %: 43,8 %
Tilskudd i %: 33,7 %
Innstilt beløp: 300 000
Annen finans: Statnett, Statoil, Gassco
Vedtak: 300 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Det nordnorske oljeselskapet North Energy ønsker sammen med viktige nordnorske aktører (bl a Statoil, Statnett, Norut) og å lage en strategiplan for den framtidige forvaltningen av Barentshavet med spesielt vektlegging norsk aktivitet i "Ikke lenger omstridt område" (ILO). Dette skal gjøres i samarbeid og med innspill fra russiske aktører som Murmanshelf og konsulentselskapet Gecon (Mikhail Grigoriev).

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The North Norwegian oilcompany "North Energy" wants to develop a strategy plan on future perspectives in the Barents Sea as a result of the delimitation agreement between Norway and Russia. This analyse should be done in cooperation with other North Norwegian partners and russian Murmanshelf and Gecon (Mikhail Grigoriev).

10/364 Public-Private Partnership in Barents Tourism

Journaldato: 12.05.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Barents institute v Aileen Espiritu
Prosjekttittel: Public-Private Partnership in Barents Tourism
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Murmansk State Pedagogical University

Prosjektperiode: 01.01.2011 – 31.12.2012
Totalkostnad: 7 245 935
Søknadssum: 229 497
Søkt i %: 3,2 %
Tilskudd i %: 3,2 %
Innstilt beløp: 230 000
Annen finans: ENPI Kolarctic
Vedtak: 230 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet skal gjennom et utstrakt samarbeid med ulike institusjoner og organisasjoner fra Barentsregionen søke å bidra til en forbedret utvikling av turist industrien. Dette skal skje gjennom et utstrakt samarbeid mellom private og offentlige aktører der forskning, målrettet utdanning og kapasitetsskalering vil stå sentralt.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The project will promote cross-border cooperation within tourism businesses, education and research institutes, the public sector and NGOs by assisting in strengthening and creating networks and by building capacity. The project is building sustainable public-private partnership of Barents region tourism stakeholders: educational institutions, regional authorities, tourism enterprises and business support organizations. The purpose of this public-private partnership is to facilitate tourism cooperation in the Barents region, the know-how and best practices exchange.

10/363 Arctic Harbour

Journaldato: 26.05.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjekt søker: Radiud Kirkenes AS v/ Ronny Østrøm
Prosjektittel: Arctic Harbour
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjekt partnere: International inter-regional centre of development of tourism, AST-Mur
Prosjektperiode: 01.06.2010 – 01.10.2010
Totalkostnad: 608 150
Søknadssum: 398 150
Søkt i %: 65 % %
Tilskudd i %: 41,1 %
Innstilt beløp: 250 000
Annen finans: Samarbeidpartners egenkapital
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet Arctic Harbours er et samarbeid mellom Ministry of economic development and Ministry of Transport (Murmansk region), Radius-Kirkenes, the International Inter-regional Centre of Development of Tourism (ICDT), og Ramboll Barents and AST-Murmans. Hensikten med prosjektet er å identifisere faktorer og rammevilkår som i dag hindrer en effektiv utvikling av Cruise turisme i Barentsregionen. Dette skal gjøres gjennom detaljerte

analyser som skal foregå i hovedprosjektet (ENPI Kolarctic) som skal munne ut i forslag til tiltak.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Ministry of economic development and Ministry of Transport (Murmansk region) together with Radius-Kirkenes, the International Inter-regional Centre of Development of Tourism (ICDT), Ramboll Barents and AST-Murmansk have initiated project called Arctic Harbours. The purpose of the project is to identify factors and framework conditions, which at present impede the development of efficient cruiser tourism in Barents Region with the objective of undertaking a detailed analysis of these factors at the main project stage (ENPI Kolarctic) and preparing proposals for improvement measures.

10/379 Oljevernentre for Nordområdene

Journaldato: 21.09.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Vardø Promor AS
Prosjektittel: Oljevernentre for Nordområdene
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Industrial Safety Systems LLC v/ Olga Sarkova
Prosjektperiode: september 2010 – februar 2011
Totalkostnad: 544 000
Søknadssum: 394 000
Søkt i %: 72,4 %
Tilskudd i %: 45,9 %
Innstilt beløp: 272 000
Annen finans: Samarbeidspartners egenandel, Norlense, MBASU
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet er å begrense skadene ved oljeutslipp i Nordnorge og den arktiske kysten av Russland gjennom samarbeid om ressurser, trening, utdanning og utvikling av utstyr og metoder for arktiske forhold og ved involvering av potensielle forurensere. Vardø Promor AS skal være koordinerende enhet for planlegging av oljevernentre i Nordvest-Russland og Nord-Norge.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The purpose is to reduce the pollution if oil spill occur along the arctic coast of Norway and Russia through Russian Norwegian cooperation re. pools, personal, training and development of new methodes and by involving potential polluters in the response activity. Vardoe Promor AS shall coordinate the planning of oil spill centers in Northwest-Russia and Northern Norway.

10/395 Trepertssamarbeid i næringslivet, årlig rundbordskonferanse 2010

Journaldato: 01.10.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: NHO Finnmark, regiondirektør Marit Helene Pedersen
Prosjektittel: Trepertssamarbeid i næringslivet, årlig rundbordskonferanse 2010

Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Union of Industrialists and businessmen, UIB i Murmansk
Prosjektperiode: oktober 2010 – november 2010
Totalkostnad: 98000
Søknadssum: 50000
Søkt i %: 61,2 %
Tilskudd i %: 61,2 %
Innstilt beløp: 50 000
Annen finans: egenandel, partners egenandel
Vedtak: 50 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Næringslivets Hovedorganisasjon (NHO) skal gjennomføre den årlige trepartskonferansen i Murmansk 22. november med deres søsterorganisasjon på russisk side, Union of Industrialists and Business (UIB) og LO Finnmark i henhold til deres samarbeidsavtale 2009-2011.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Exchange of knowledge and experience from the cooperation between employers union, employees union and the authorities in Norway and Russia – “three partnership” including the taxation authorities. A round table conference will be held in Murmansk on November 22nd 2010.

10/477 Felles arbeidsmarked for olje, gass- og gruveindustriene i nordområdene.

Journaldato: 23.12.2010
Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjekt søker: NHO Finnmark v/ Marit Helene Pedersen
Prosjekt tittel: Felles arbeidsmarked for olje, gass- og gruveindustriene i nordområdene.
Programområde: Småprosjekt Næring
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Orto-group, Arkhangelsk
Prosjektperiode: januar 2011 – desember 2012
Totalkostnad: 797 000
Søknadssum: 320 000
Søkt i %: 40,2 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 320 000,-
Annen finans: Egenandel: 120 000, Samarbeidspartnere: 38 000, LU: 319 000,-
Vedtak: 320 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet med prosjektet er gjensidig kompetanseoppbygging og utveksling av arbeidskraft, prosjekt- og prosessstyringsmetoder og bedriftskultur for å møte de store utfordringene i nord, særlig knyttet til olje/gass- og mineralindustri. Integrering av utenlandske arbeidstakere har også vist seg å være en utfordring da statistikken viser at omlag 40% retunerer til hjemlandet etter kun ett år som resultat av manglende tilrettelegging. Prosjektet ønsker også

å fokusere på systemutvikling for bedre tilrettelegging for utenlandske arbeidstakere i mottakerkommunene og mottakerbedrifter.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The project objective is mutual competence and capacity building on exchange of personnel, project and process methods and corporate methods to meet the challenges in the High North, particularly related to oil/gas and mineral industries. Integration of foreign workers has also proved to be a challenge, as statistics show that about 40% return to their homeland after only one year stay in Norway. The project will also focus on system development for better integration of foreign workers in the recipient municipalities and the recipient companies

KULTURPROSJEKTER

10/206 Samarbeid mellom kirkekor i Barents

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjekt søker: Nord-Hålogaland bispedømme v/ Oddgeir Stenersen
Prosjekt tittel: Samarbeid mellom kirkekor i Barents
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjekt partnere: Murmansk og Montsjegorsk bispedømme
Prosjekt periode: september 2010 – mars 2010
Total kostnad: 175.000
Søknadssum: 123.000
Søkt i %: 70,3 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 122 000
Annen finans: 52.000 Egenfinansiering, Tromsø Int. Kirkefestival
Vedtak: 122 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet er et samarbeid mellom Nord-Hålogaland Bispedømme og Murmansk og Montsjegorsk Bispedømme. I perioden 31. oktober til 7. november arrangeres Tromsø Internasjonale Kirkefestival. I den forbindelse skal erkebiskop Simon fra Murmansk besøke Tromsø, og partene ønsker også å invitere Murmansk kirkekor til festivalen. Målet med prosjektet er å bygge opp det kirkelige fellesskapet i regionen på tvers av forskjeller i religion og språk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The project is a co-operation between Nord-Hålogaland Diocese and Murmansk and Monchgorok Diocese. In the period 31 October - 7 November Tromsø International Church Festival takes place. In connection with the festival archbishop Simon of Murmansk will visit Tromsø, and the partners wish to invite Murmansk church choir to the festival. The aim of the project is to build up the ecclesiastical community in the region, despite the differences in religion and languages.

10/208 Flerkulturell forståelse, elevutveksling

Saksbehandler: Christina Henriksen

Prosjektsøker : Mo Ungdomsskole v/Frid Hege Nordahl
Prosjekttittel: Flerkulturell forståelse, elevutveksling
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Nordland fylke
Prosjektpartnere: Skole 48, Petrozavidsk
Prosjektperiode: september 2010 – september 2010
Totalkostnad: 411.000
Søknadssum: 278.000
Søkt i %: 67,6 %
Tilskudd i %: 60,8 %
Innstilt beløp: 278.000
Annen finans: Egenandel, samarbeidspartner andel
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Dette er andre del av prosjektet som vi startet våren 2010. Dette er søknaden for den andre elevutvekslingen i utvekslingsprosjektet for 2010. Prosjekt tittelen tilsier at vi vil ha fokus på miljø, demokrati og kultur. De norske og russiske elevene skal få oppleve hverandres skolehverdag, studere hverandres kultur og få innsikt i det andre lands samfunnsordning og miljøproblematikken.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

This is the second part of our plan which startet in sprigntime this year. This is the application for the second student exchange in the exchangeprogram in2010. The title of the project will indicate that we focus om enviroment, democracy and culture. The Norwegian and russian students will experience ordinary schoolknowledge in Norway and Russia, study the other country`s culture and get knowledge of the other country`s sosial conditions, how the society function and enviromental problems.

10/210 Flerkulturell forståelse, lærerutveksling

Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Mo ungdomsskole v/ Frid Hege Nordahl
Prosjekttittel: Flerkulturell forståelse, lærerutveksling
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Nordland fylke
Prosjektpartnere: Skole 48, Petrozavodsk
Prosjektperiode: oktober 2010 – oktober 2010
Totalkostnad: 346.000
Søknadssum: 205.000
Søkt i %: 59,2 %
Tilskudd i %: 49 %
Innstilt beløp: 170.000
Annen finans: egenandel
Vedtak: 170 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Dette er andre del av prosjektet som vi startet våren 2010. Dette er søknaden for lærerutvekslingen i utvekslingsprosjektet for 2010. Prosjekt legger stor vekt på demokrati,

samfunn og kultur. Lærerne skal spesielt få innblikk i det russiske skolesystem og Russlands kultur og tradisjoner.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

This is the second part of our plan which started in springtime this year. This is the application the teacherexchange in the exchangeprogram in2010. The project will focus on democracy, society and culture. The teachers will get knowledge about the Russian schoolsystem, russian culture and traditions.

10/219 Møte i Barentsidrettens kontaktutvalg

Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjekt søker: Idrettens Barentsutvalg
Prosjekt tittel: Møte i Barentsidrettens kontaktutvalg
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Sportskomiteen Murmansk, Norrbottens Idrottsförbund, Kalottidrotten i
Prosjektperiode: 10.juni 2010 – 11.juni 2010
Totalkostnad: 16 000
Søknadssum: 11 000
Søkt i %: 68,75 %
Tilskudd i %: 68,75
Innstilt beløp: 11 000
Annen finans: Søkers egenandel
Vedtak: 11 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Møte i Barentsidrettens kontaktutvalg i Kirkenes 10.-11. juni 2010. Deltakere fra Kalottidrotten i Finland, Idrettens Barentsutvalg Norge, Sportskomiteen i Murmansk Oblast og Norrbottens Idrottsförbund.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Meeting of the Executive Committee of Barents Sports in Kirkenes, June 10th-11th 2010. Participants: Representatives from Kalottidrotten in Finland, the Norwegian Committee for Barents Sports, Sports Committee of Murmansk Oblast and the Regional Sports Confederation of Norrbotten.

10/232 Grenseløse bilder

Saksbehandler: Kim Stenersen
Prosjekt søker: Polar Fokus v/ Lars Åke Andersen
Prosjekt tittel: Grenseløse bilder
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Nick Zholnin, Murmansk; Bjarne Riesto; Tromsø museum
Prosjektperiode: april 2010 – november 2010
Totalkostnad: 156.000
Søknadssum: 100.000
Søkt i %: 64,1 %
Tilskudd i %: 39,7 %

Innstilt beløp: 62 000
Annen finans: Tromsø museum, Egeninnsats
Vedtak: 62 000 kr

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Fotofestivalen Polar Fokus startet i Tromsø i 2009, nå ønsker vi å få til et samarbeid med russiske fotografer. I første omgang med å få en norsk og en russisk fotograf til å stille ut i lag i Tromsø. Vi ønsker å fokusere på folk og miljø i nord og bringe god fotografi til byen.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

We started a photo festival in 2009 called Polar Fokus. We would like to show pictures that focus on people and the environment in the north, but also to bring good photography to the city. Now we want to expand the festival and then get a photographer from northwest Russia to come to Tromsø to exhibit photos at Polar Focus 2010 together with a photographer from Norway. Also we'd like to have a seminars with the two artists.

10/242 Gigant

Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjektsøker: Alta kommune v/ Tor Helge R. Moen
Prosjekttittel: Gigant
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Socium+, Russland
Prosjektperiode: august 2010 – august 2010
Totalkostnad: 133 200
Søknadssum: 75 000
Søkt i %: 45 %
Tilskudd i %: 40 %
Innstilt beløp: 60 000
Annen finans: Alta kommune, samarbeidspartneres egenandel
Vedtak: 60 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Huset i Alta skal i forbindelse med Aronnesrocken i Alta gjennomføre workshops, spille inn en CD og gi unge musikere fra Finnmark en mulighet til sceneopptreden. I tillegg er ungdomsband fra Finland, Sverige og Russland inviterte til å delta. Arrangementet Gigant skal gjennomføres i august 2010..

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Giant is aimed at brothering and strengthening of creative contacts between youth rock-bands of the Barents region, as well as uniting the Youth of the Barents region. Together we during a week will record a CD with youth bands getting professional help during the recordings, the bands will get stageperformance, joining work-shops and of course – play together with other young musicians for a week in August 2010

10/247 TGV Jazzcamp feat Barents

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: The Groove Valley Jazzcamp
Prosjekttittel: TGV Jazzcamp feat Barents
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Nordland fylke
Prosjektpartnere: Fund "Musical Heritage", Arkhangelsk; The Arkhangelsk Jazz Development
Prosjektperiode: august 2010 – august 2012
Totalkostnad: 600.000
Søknadssum: 150.000
Søkt i %: 25 %
Tilskudd i %: 16,6 %
Innstilt beløp: 100.000
Annen finans: Nordland fylke, Norsk kulturråd, egenandel, salgsinntekter m.m.
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet med prosjektet er å gi musikk talenter og amatør musikere i Barents et kurstilbud innen jazz og beslektet rytmisk musikk med internasjonale musikere som instruktører, slik at deltakerne får et profesjonelt nettverk de kan søke inspirasjon og veiledning fra. Dette skjer på festivalen The Groove Valley Jazzcamp som arrangeres hvert år i uke 31 i Beiarn kommune i Nordland. Profesjonelle og amatører deler scenen til stor glede for et stadig større publikum. I 2010 inviteres 6 russiske musikere til å delta på campen.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The Groove Valley jazzcamp is a festival who has created a unique course model where professional musicians teach jazz and rhythmic music to talented students and armature participants, and also share stages for concerts in different band and instrumental settings. The jazzcamp takes place in week 31 in Beiarn municipality in Nordland. In 2010 6 Russian musicians are invited to participate.

10/249 Fotballturnering Monchegorsk-Sortland

Saksbehandler: Kim Stenersen
Prosjektsøker: Sortland Idrettslag
Prosjekttittel: Fotballturnering Monchegorsk-Sortland
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Nordland fylke
Prosjektpartnere: Sportskomiteen i Monchegorsk, Vennskapskomiteen i Sortland
Prosjektperiode: 01.03.2010 – 31.06.2010
Totalkostnad: 364.400
Søknadssum: 255.000
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 130 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartneres egenandel
Vedtak: 130 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Som et ledd i vennsksforbindelsen mellom Monchegorsk og Sortland ønsker SIL og Sportskomiteen i Monchegorsk å involvere ungdom gjennom en fotballturnering.

Turneringen starter med besøk av SIL`S juniorlag i Monchegorsk september 2010 og re-visit fra Monchegorsk i mars 2011. Ved begge besøkene vil det bli arrangert en fotballturnering som involverer flere norsk og russiske lag og kanskje finske

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

As a part of the twin-city cooperation between Monchegorsk and Sortland wanted SIL and The Sportscomitee to make av football-tournament in both towns during September 2010 and Marts 2011.

10/283 Feelgooduke

Jornaldato:
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Samovarteateret
Prosjekttittel: Feelgooduke
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: State National Theatre of Karelia, Timofey Dorofeev Quartet
Prosjektperiode: 01.08.2010 – 15.11.2010
Totalkostnad: 592 500
Søknadssum: 164 000
Søkt i %: 28,2 %
Tilskudd i %: 25,3 %
Innstilt beløp: 150 000
Annen finans: Norsk Kulturråd, Nordisk Ministerråd, Fond for utøvende kunstnere
Vedtak: 150 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

I uke 42, fra 18. til 24. oktober, skal Samovarteateret arrangere en hel ukes kulturfest i Kirkenes, hvor de inviterer sine beste samarbeidspartnere gjennom 20 år til en "Feelgood-uke". Aktørene vil forberede korte kunstnerisk innslag som vil bli satt sammen til en festforestilling som blir vist i slutten av uka. På programmet ellers i uka står 3 forskjellige workshops, kulturkafeer med debatter og mindre konserter/forestillinger. Fra russisk side inviteres representanter fra Karelia Nasjonalteater og Tim Dorofeev Quartet fra Arkhangelsk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

In the period 18-24 October 2010, the Samovar theater will arrange a cultural week in Kirkenes, where they invite their best co-operation partners from the last 20 years. The participants will prepare short artistic numbers which will be put together and shown as a gala performance at the end of the week. On the programme for the rest of the week will be 3 different workshops, cultural cafes with debates and small concerts/performance. From Russia representatives from Karalia National Theater and Tim Dorofeev Quartet from Arkhangelsk will participate.

10/312 Reisen til julestjernen

Jornaldato: 30.07.2010
Saksbehandler: Kim Stenersen

Prosjektsøker: Dages kulturverksted v/ Dage Risto
Prosjekttittel: Reisen til julestjernen
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Gust Life, Murmansk
Prosjektperiode: september 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 415 000
Søknadssum: 145 000
Søkt i %: 34,9 %
Tilskudd i %: 34,9 %
Innstilt beløp: 145 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel, Sparebank1
Vedtak: 145 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

I desember 2010 setter Dages kulturverksted opp forestillingen "Reisen til julestjernen" på Arktisk kultursenter i Hammerfest med fire forestillinger i perioden 4. - 7. desember. Prosjektet er et samarbeid med Team Gust Life fra Murmansk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

In december 2010 Dages kulturverksted is doing the show "Journey to the Christmas star" on Arctic Culture Centre Hammerfest with four performances in the period 4. - 7. december. The project is collaborating with Team Gust Life in Murmansk.

10/313 Vennskapsbykontakt mellom kirker: Vardø-Arkhangelsk

Journaldato:
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjektsøker: Gudstjenesteutvalget i Vardø kirke v/ Remi Strand
Prosjekttittel: Vennskapsbykontakt mellom kirker: Vardø-Arkhangelsk
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: All Saints Church of Arkhangelsk
Prosjektperiode: 25.07.2010 – 01.12.2010
Totalkostnad: 14 100
Søknadssum: 9 870
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 63,8 %
Innstilt beløp: 9000
Annen finans:
Vedtak: 9 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Vardø og Arkhangelsk er vennskapsbyer. Vi ønsker som følge av vennskapsbyavtalen å etablere kontakt med et kirkesamfunn i Arkhangelsk. Målet er at soknepresten i Vardø kan reise til Arkhangelsk under de norske dagene, og etablere kontakter.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Vardø and Arkhangelsk are friendship cities. We want to use the agreement between cities to establish connection with a church in Arkhangelsk. We hope to realize under this preliminary project that the priest of Vardø can be able to travel to Arkhangelsk during the Norwegian days and establish necessary contacts.

10/322 BYFA Kick-Off

Journaldato: 17.08.2010
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjektsøker: Nordisk Ungdoms Filmfestival v/ Hermann Greuel
Prosjekttittel: BYFA Kick-Off
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Murmansk regional Youth Fund "Youth House"
Prosjektperiode: 01.09.2010 – 31.10.2010
Totalkostnad: 404000
Søknadssum: 280000
Søkt i %: 70% %
Tilskudd i %: 70 %
Innstilt beløp: 280 000
Annen finans: Russiske bidragsytere
Vedtak: 280 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Tvibit / NUFF og Murmansk fylkes ungdomskomite har en regelmessig utveksling av unge filmskapere fra begge regionene. De arbeider nå med etableringen av Barents Youth Film Academy (BYFA) og vil arrangere et BYFA-kickoff å utdanne unge filmskapere og engasjere de i arbeidet med of for BYFA. BYFA-kickoff er planlagt som en filmworkshop over to uker med profesjonelle workshop ledere fra Norge og Russland. Arrangementet finner sted i Murmansk i oktober 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

TVIBIT/NUFF and the Murmansk Board of Youth Affairs have a regular exchange of young filmmakers from both regions. They are now working with establishment of Barents Youth Film Academy (BYFA) and will arrange a BYFA-KickOff to educate and empower young people from the region to work with BYFA. The BYFA-KickOff is planned as a film workshop over two weeks with professional workshop leaders from Norway and Russia. The event will take place in Murmansk October 2010.

10/323 Åpning av Norsk Konsulat i Arkhangelsk

Journaldato: 17.08.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Samovarteateret v/ Audhild Andersen
Prosjekttittel: Åpning av Norsk Konsulat i Arkhangelsk
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Timofey Dorofeev, Arkhangelsk
Prosjektperiode: september 2010 – september 2010
Totalkostnad: 37 740
Søknadssum: 37 740

Søkt i %: 100 %
Tilskudd i %: 66,2 %
Innstilt beløp: 25 000
Annen finans:
Vedtak: 25 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

To representanter fra Samovarteateret i Kirkenes er invitert til å delta kunstnerisk i forbindelse med åpning av det honorære norske konsulatet og norsk-russisk kulturforum i Arkhangelsk i september 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Two representatives from the Samovar theater in Kirkenes are invited to participate in two performances in connection with the opening of the Norwegian Honorary Consulate and the Russian-Norwegian Cultural Forum in Arkhangelsk in September 2010.

10/328 Deltakelse på kunstutstilling i Arkhangelsk

Journaldato: 20.08.2010
Saksbehandler: Kim Stenersen
Prosjektsøker: Bjarne Riesto
Prosjektittel: Deltakelse på kunstutstilling i Arkhangelsk
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Arktisk museum, Arkhangelsk; FFK; Arkhangelsk barnekunstscole
Prosjektperiode: september 2010 – januar 2011
Totalkostnad: 341 000
Søknadssum: 217 000
Søkt i %: 63 %
Tilskudd i %: 33,7 %
Innstilt beløp: 115 000
Annen finans: Søkers og partneres egenandel
Vedtak: 115 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Utstilling: Deltakelse på Finnmark fylkeskommunes- Arkisk museums (og i samarbeid med Barents informasjonskontor) kunstutstilling på i Arkhangelsk under norske dager/åpning av det honorære konsulatet i Arkhangelsk i september. Forprosjekt, kunstnerisk samarbeid: Møte med russiske billedkunstnere og kunstorganisasjoner for å drøfte felles norsk-russisk kunstprosjekt, jobbe med planer og tiltak

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Exhibition together with Russian artists at Arctic museum in Arkhangelsk during the «norwegian days» in september. There will be a concert with Norwegian and Russian musicians at the exhibition opening. We will also meet with Russian artist and make plan for future cooperations and coprojects such as workshops for children and adults, exhibitions, how to exchange knowledge and work across genres and more.

10/331 Konsert med Arkhangelsk kammerorkester og Ola Asdahl Rokkones

Journaldato: 26.08.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: OM-PA AS v/ Ola Asdahl Rokkones
Prosjekttittel: Konsert med Arkhangelsk kammerorkester og Ola Asdahl Rokkones

Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Arkhangelsk statlige kammerorkester
Prosjektperiode: oktober 2010 – november 2010
Totalkostnad: 93 500
Søknadssum: 57 300
Søkt i %: 61,3 %
Tilskudd i %: 32 %
Innstilt beløp: 30 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak: 30 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet med prosjektet er å arrangere en konsert for det klassiske publikummet i Arkhangelsk 6. desember 2010. Det finnes flere gode verk for strykeorkester og saxofon som sjelden blir spilt. Deltakere er Archangelsk Chamber Orchestra, Ola Asdahl Rokkones som solist på alt-saxofon og Vladimir Onufriev som dirigent. Programmet vil hovedsakelig være norsk og russisk klassisk musikk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The purpose of the project is to arrange a concert for the classical audience in Arkhangelsk 6 December 2010. There are many great works for string orchestra and saxophone that are rarely played. Participants are Archangelsk Chamber Orchestra, Ola Asdahl Rokkones as soloist on alto saxophone and Vladimir Onufriev as conductor. The programme will mainly consist of Norwegian and Russian classical music.

10/342 Oktoberstevne 2010

Journaldato: 01.09.2010
Saksbehandler: Kim Stenersen
Prosjektsøker: Kirkenes Atletklubb v/ Willy Bangsund
Prosjekttittel: Oktoberstevne 2010
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Murmansk Region Sportkomite, Finske og svenske partnere
Prosjektperiode: 14.10.2010 – 17.10.2010
Totalkostnad: 118 500
Søknadssum: 60 000
Søkt i %: 50,6 %
Tilskudd i %: 50,6 %
Innstilt beløp: 60 000
Annen finans: Sør-Varanger kommune, sponsorer, billetsalg mm
Vedtak: 60 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Internasjonalt brytstevne i Fjellhallen Kirkenes 16. oktober 2010, med deltakere fra Russland, Finland, Sverige og Norge 40. Formålet med arrangementet er å bygge, vedlikeholde og være kontaktskapende gjennom idrett i brytemiljøet i Barentsregionen. Arrangementet er rettet mot barn og ungdom fra alle deltagerlandene.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

International wrestling tournament in Fjellhallen Kirkenes 16. oktober 2010, with participants from Russia, Finland, Sweden and Norway. Kirkenes Atletklubb wants further development of sports cooperation between youth in Norway and Russia. Theme courses for youth about cultural understanding between Norway and Northwest Russia. The target group is children and young people from the four countries.

10/369 Film- og TV festival Northern Characters 2010 norsk deltaking

Journaldato: 10.09.2010
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjekt søker: Tundra Film AS
Prosjekttittel: Film- og TV festival Northern Characters 2010 norsk deltaking
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: TV company "TV21" v/ Svetlana Soldatova
Prosjektperiode: September 2010 – Desember 2010
Totalkostnad: 235120
Søknadssum: 164500
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 55,2 70 %
Innstilt beløp: 164000
Annen finans: TV21: 23640 NOK, NRK: 47000 NOK
Vedtak: 130 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet går ut på å organisere norsk deltaking i Film- og TV-festivalen "Northern Character" i Murmansk 16.-19 november 2010. Det er tredje året denne festivalen arrangeres og den har i løpet av disse årene vokste i sitt omfang. Festivalen er en revitalisering av den tidligere mediafestivalen Barents TV-festival som ble arrangert for siste gang i 2003.

Barentssekretariatets midler skal brukes til å dekke prosjektledelse, reise, opphold og tolking for deltakerne fra Barentsregionen.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Project applicant organize Norwegian participation in the Film and TV Festival Northern Character in Murmansk from the 16th – 19th of November 2010. This is the third year this festival is held and it grown rapidly during these years. The festival idea is based on the Barents TV festival which was organized for the last time in 2003.

10/380 Murmansk dager i Vadsø 29.09-02.10.2010

Journaldato: 21.09.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes

Prosjektsøker: Finnmark Fylkeskommune, kultur- og idrettsavdelinga
Prosjekttittel: Murmansk dager i Vadsø 29.09-02.10.2010
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Committee on culture and arts of the Murmansk region
Prosjektperiode: september 2010 – oktober 2010
Totalkostnad: 343150
Søknadssum: 165150
Søkt i %: 48 %
Tilskudd i %: 29,1 %
Innstilt beløp: 100 000
Annen finans: Egenandel, partners egenandel
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Murmansk dager i Finnmark arrangeres 29. september – 2. oktober 2010 i Vadsø. Kunst og kultur fra Murmanskregionen presenteres gjennom kunsthåndverk, work-shops, litteraturseminar, dans og kunstutstilling. Murmansk dagene arrangeres under festivalen Polar Spectacle, og er et samarbeid mellom Murmansk Oblast, kultur og kunstkomiteen, Finnmark fylkeskommune, kultur- og idrettsavdelinga og Polar Spectacle.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Days of Murmansk - in Finnmark, is being organized in Finnmark September 29- October 2, 2010. Art and culture from the Murmansk region is being presented through literature, handicrafts, dance performances, exhibitions, and work-shops. Days of Murmansk is organized during the festival Polar spectacle, and is a joint project between Finnmark county authority, department of culture and sports, Murmansk Oblast, the Committee of Culture and Art and Polar spectacle.

10/386 Internasjonal festival for kunsthåndverk

Journaldato: 27.09.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Sør-Varanger kommune
Prosjekttittel: Internasjonal festival for kunsthåndverk
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Administrasjonen i Pechenga kommune v/ Tatjana Bazanova
Prosjektperiode: 11.12.2010 – 13.10.2010
Totalkostnad: 107000
Søknadssum: 75000
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 41,1 %
Innstilt beløp: 44 000
Annen finans: egenandel, partners egenandel
Vedtak: 44 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Målet er å utvikle tvillingbysamarbeid innen tradisjonell kunst og kultur, samt bevare og utvikle tradisjonelt håndverk og formidle nasjonale historiske og kulturelle tradisjoner i

grenseområdet. Prosjektet skal også bidra til styrket nettverk og erfaringsutveksling mellom kunsthåndverkere i Barentsregionen. Prosjektet foregår i Nikel og Kirkenes 11.-13.12.10.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The goal is to develop twin city cooperation within the field of traditional art and culture, as well as to preserve and develop traditional handicraft and spread national historical and cultural traditions in the border area. The project will also contribute to strengthen network and exchange of experience between artisans in the Barents Euro-Arctic Region. The project takes place in Nikel and Kirkenes on December 11-13 2010.

10/406 The Fighters - forprosjekt

Journaldato: 23.09.2010
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjektsøker: Pomor Film AS
Prosjekttittel: The Fighters - forprosjekt
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Studio of television"Rec.A
Prosjektperiode: september 2010 – september 2010
Totalkostnad: 40 600
Søknadssum: 26 600
Søkt i %: 65,5 %
Tilskudd i %: 64 %
Innstilt beløp: 26000
Annen finans: Pomorfilm: 8000, RecA: 6000
Vedtak: 26 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Forprosjekt for Pomor Film og RecA sitt filmprosjekt "The Fighters" hvor de ønsker å lage en dokumentarfilm om partisaners historie under andre verdenskrig. Prosjektpartnerne møttes i Tromsø for å utarbeide strategien for videre samarbeid.

10/416 Barents DansRåd prosjektinitiering 2011

Journaldato: 13.10.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Barents DansRåd v/ Solveig Leinan-Hermo
Prosjekttittel: Barents DansRåd prosjektinitiering 2011
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Fylkets kulturpalass, Murmansk; Danseensemblet Druzba, Arkhangelsk;
Kult
Prosjektperiode: august 2010 – 31.12.2010
Totalkostnad: 90 000
Søknadssum: 73 000
Søkt i %: 81,1 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp:
Annen finans: Søkers egenandel, Stellaris DansTeater
Vedtak: 60 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Barents DansRåd (BDR) består av medlemmer fra alle fire land i Barentsregionen. I tillegg til at organisasjonen jevnlig har møter, er en stor del av virksomheten initiering av ulike prosjekt, gjennomføring der også medlemmene tar ansvar for planlegging og gjennomføring av forestillinger utpå turne. Søknaden gjelder forprosjekt i Hammerfest 10-14.11.10 med for- og etterarbeid.

10/427 Barents Spektakel 2011 - Mind the map

Journaldato: 04.05.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Pikene på Broen v/ Mona Danielsen
Prosjekttittel: Barents Spektakel 2011 - Mind the map
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Arctic Media Group holding, Murmansk; Barents Travel,Nikel
Prosjektperiode: februar 2010 – april 2011
Totalkostnad: 6 915 400
Søknadssum: 390 000
Søkt i %: 5,6 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 390 000
Annen finans: Diverse offentlige instanser
Vedtak: 390 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Festivalen er et årlig arrangement, bygd opp rundt samtidskunst og samtidskultur, - en viktig møteplass for ulike sektorer på tvers av grensene i Barents. Festivalen bygges opp rundt tema som er samfunnsrelevant, og viktige spørsmål for nordområdene kommenteres og debatteres på ulike måter i ulike formater. Her slippes alternative stemmer til, her skapes ny kunst og kulturproduksjon, her styrkes og bygges nettverk . Festivalen gjennomføres som et stort spleiselag, med mange samarbeidsparter både på norsk, russisk og finsk side.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The annual festival Barents Spektakel, with contemporary art and culture as a fundament, is an important meeting place for arts and business communities, for the local, national and international public across the borders in the Barents Region. Current regional problems and the High North related issues become agenda for the festival and its various projects. Here alternative voices are heard, new arts- and culture productions are made, networks are created and strengthened. The festival is carried out due to collaboration with many partners on the Norwegian, Russian and Finnish side.

10/429 Presentasjon av nordisk musikk i Arkhangelsk

Journaldato: 21.10.2010
Saksbehandler: Trude Elisabeth Pettersen
Prosjektsøker: Felicia Kaijser
Prosjekttittel: Presentasjon av nordisk musikk i Arkhangelsk
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Finnmark fylke

Prosjektpartnere: Olga Goldobina, Arkhangelsk
Prosjektperiode: 11.02.2010 – 21.02.2010
Totalkostnad: 54 877
Søknadssum: 38 400
Søkt i %: 70,0 %
Tilskudd i %: 54,6 %
Innstilt beløp: 30 000 30 000
Annen finans: Egeninnsats
Vedtak: 30 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Sangeren og læreren ved Vardø Kulturskole, Felicia Kaijser, skal sammen med pianisten Olga Goldobina fra Arkhangelsk øve inn et repertoar med nordisk klassisk musikk og holde konserter i Novodvinsk og Arkhangelsk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The singer and teacher at Vardø School of Culture Felicia Kaijser will together with the pianist Olga Goldobina prepare a repertory of Nordic classical music and hold concerts in Novodvinsk and Arkhangelsk.

10/430 Toppfinansiering av norsk delt. på Film- og TV-festival "Northern Character 2010"

Journaldato: 25.10.2010
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjektsøker: Tundra Film AS v/ Hilde Korsæth
Prosjekttittel: Toppfinansiering av norsk deltaking på Film- og TV-festival "Northern Character 2010"
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: TV company "TV21", Murmansk
Prosjektperiode: september 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 235 120
Søknadssum: 34 500
Søkt i %: 14,7 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 18 000
Annen finans: Søkers egenandel, Sametinget, NRK
Vedtak: 18 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet går ut på å organisere norsk deltaking i Film- og TV-festivalen "Northern Character" i Murmansk 16.-19 november 2010. Det er tredje året denne festivalen arrangeres og den har i løpet av disse årene vokste i sitt omfang. Festivalen er en revitalisering av den tidligere mediafestivalen Barents TV-festival som ble arrangert for siste gang i 2003.

Barentssekretariatets midler skal brukes til å dekke prosjektledelse, reise, opphold og tolking for deltakerne fra Barentsregionen.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Project applicant organize Norwegian participation in the Film and TV Festival Northern Character in Murmansk from the 16th – 19th of November 2010. This is the third year this

festival is held and it grown rapidly during these years. The festival idea is based on the Barents TV festival which was organized for the last time in 2003.

10/437 Russland- Norge. Øvelse av vennskap.

Journaldato: 01.11.2010
Saksbehandler: Trude Elisabeth Pettersen
Prosjektsøker: Tromsø Kulturskole v/ Sally Parkinson
Prosjekttittel: Russland- Norge. Øvelse av vennskap.
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: The choreogrphic ensemble Druzhba
Prosjektperiode: 01.01.2011 – 04.02.2011
Totalkostnad: 93 671
Søknadssum: 65 570
Søkt i %: 70,0 %
Tilskudd i %: 70 %
Innstilt beløp: 65000
Annen finans:
Vedtak: 65 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Kulturskolen i Tromsø, koreografiensmeblet Druzhba og Musikkskole nr 1 i Barentsregionen skal samarbeide om å avholde masterklasser iballett, moderne dans og norsk og russisk folkedans samt forestillinger i Arkhangelsk i perioden 28. januar til 4. februar 2011.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Tromsø School of Culture, the choreographic ensemble Druzhba and the School of Music no 1 in the Barents Region are going to arrange joint master classes in ballett, modern dans and Norwegian and Russian folk dance, as well as performances, in Arkhangelsk in the period 28. of January to 4. of February 2011.

10/442 Lessons on Sustainability: Global Tensions and The Micro Level

Journaldato: 03.11.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Academy of Contemporary Art v/Helga-Marie Nordby
Prosjekttittel: Lessons on Sustainability: Global Tensions and The Micro Level
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Murmansk Art School
Prosjektperiode: oktober 2010 – mai 2011
Totalkostnad: 1 073 000
Søknadssum: 399 000
Søkt i %: 37,1 %
Tilskudd i %: 23,2 %
Innstilt beløp: 250 000
Annen finans: Søkers og samarbeidpartneres egenandel
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Kunstakademiene i Tromsø og Umeå samarbeider om et større prosjekt "Lessons in sustainability", som består av en rekke forsknings- og utviklingsprosjekter innenfor moderne kunst og kunstundervisning. Innenfor prosjektet skal det gjennomføres en 14-dagers workshop i Kirkenes og nærområdene til Kirkenes (Nikel, Zapolyarnyj, og Inari). Workshopen arrangeres i mars/april 2011. For første gang skal russiske partnere og deltakere være med i prosjektet. Russiske partner er Murmansk Art School. Workshopen vil ha i underkant av 50 deltakere, 25 av disse er studenter. Grensers – politiske, økonomiske og kulturelle – påvirkningskraft vil bli undersøkt, og likeledes kulturaspektene av bærekraftighet og effekten av de globale sosio-økonomiske forandringene i kulturhabitatet til de ulike lokale samfunnene i området.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

"Lessons in sustainability" is a series of research and development projects in contemporary art and art education. Instigators and co-ordinators are The Academy of Fine Arts, Umeå and The Academy of Contemporary Art in Tromsø. In the next project they will involve participants from Russia. Russian partner is Murmansk Art School. The workshop will take place in Kirkenes and surrounding areas on both sides of the border, as well as in Finland (Nikel, Zapolyarnyj and Inari). The impact of borders (political, economical and cultural) will be investigated, as well as the cultural aspects of sustainability, along with the impact of global socio-economic changes on the cultural and natural habitat of the different local communities in the area.

10/453 Idrett for psykisk utviklingshemmede i Arkhangelsk

Journaldato:	24.11.2010
Saksbehandler:	Kim Stenersen
Prosjektsøker:	Innstrandens idrettslag v/ Gunn Strand Hutchinson
Prosjekttittel:	Idrett for psykisk utviklingshemmede i Arkhangelsk
Programområde:	Småprosjekt Kultur
Søkers region:	Nordland fylke
Prosjektpartnere:	Zabota, Arkhangelsk; Pomoruniversitetet
Prosjektperiode:	juni 2011 – juni 2011
Totalkostnad:	476 956
Søknadssum:	231 956
Søkt i %:	48,6 %
Tilskudd i %:	48 %
Innstilt beløp:	230 000
Annen finans:	Søkers og samarbeidspartneres egenandel
Vedtak:	230 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Deltakelse i sommerleker for psykisk-utviklingshemmede (friidrett, boccia, svømming og fotball) over to konkurransedager. I tillegg skal det arrangeres et fagseminar over to dager, om temaet idrett for utviklingshemmede. Her skal man ha erfaringsutveksling, og legge en plan for videre utvikling av idrett for utviklingshemmede i Arkhangelsk Oblast.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Participation in summer games for development retarded persons (track and field, boccia, swimming and football), event for two days. It will also be arranged a seminar over two days,

about sports for development retarded persons. Experience from earlier - and planning for the sports in the future in Arkhangelsk Oblast will be subjects on the seminar.

10/475 A year of adventures in Norway

Journaldato: 20.12.2010
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjektsøker: Medvind Media AS v/ John Arvid Berger
Prosjekttittel: A year of adventures in Norway
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: TV-21, Murmansk
Prosjektperiode: desember 2010 – januar 2011
Totalkostnad: 431 500
Søknadssum: 238 000
Søkt i %: 55,2 %
Tilskudd i %: 11,5 %
Innstilt beløp: 50 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel, diverse sponning
Vedtak: 50 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Medvind Media og TV21 Murmansk skal samarbeide om lanseringen av tvserien "A Year of Adventures in Norway", lansering og sending i januar 2011. De skal gjennom det norsk-russiske lanserings-eventet forsterke effekten og ringvirkningene av de gode verdiene som selskapet har klart å skape allerede, og å skape en møtearena for representanter fra næringsliv, kulturorganisasjoner, FoU/Kompetansemiljø m.fl fra begge land

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Medvind Media and TV21 Murmansk will be collaborating with the launch of the TV series «A Year of Adventures in Norway», launching and broadcasting in January 2011. The Norwegian-Russian event is meant to strengthen the spin-off effects of the values already created by Medvind Media, and to make a meeting venue for business, culture and R&D from both countries.

10/476 Russiske sjakkspillere til NM i sjakk for jenter

Journaldato: 22.12.2010
Saksbehandler: Anne Figenschou
Prosjektsøker: Tromsø Sjakkklubbs Ungdom v/ Marianne Lund
Prosjekttittel: Russiske sjakkspillere til NM i sjakk for jenter
Programområde: Småprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Sjakkklubber og skoler i Murmansk og Arkhangelsk
Prosjektperiode: februar 2011 – februar 2011
Totalkostnad: 45 000
Søknadssum: 30 000
Søkt i %: 66,7 %
Tilskudd i %: 66,7 %
Innstilt beløp: 30000

Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel, Ungdommens Sjakkforbund
Vedtak: 30 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Tromsø Sjakkklubbs Ungdom skal arrangere NM i sjakk for jenter i Tromsø 11.-13. februar. Som en motivasjonsfaktor har det vært vanlig å invitere deltakere fra naboland som har spesielt høy kompetanse innenfor sjakk til norgesmesterskap. Tromsø Sjakkklubbs Ungdom ønsker å invitere jente-sjakkspillere fra Murmansk og Arkhangelsk til NM. Sjakkklubben mener disse vil styrke mesterskapet og være en kontaktskaper for videre samarbeid mellom barne- og ungdomssjakk i regionen. Målet med å få gode sjakkspillende jenter fra Russland er å inspirere jenter i sjakkmiljøet og heve kvaliteten på turneringen. Det vil bli mer attraktivt å delta for de beste junior-jentene i Norge. Det bør nevnes at Tromsø har et etablert jentesjakkmiljø som har norgesmestere i to klasser fra 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Tromsø Youth Chess club is to organize a National Championship for girls in Tromsø February 11th-13th. In order to inspire the participants it has been common to invite skilled chess players from neighboring countries to the Norwegian National Championship. Tromsø Youth Chess club wants to invite female chess players from Murmansk and Arkhangelsk to the tournament. The club considers the Russian chess players will strengthen the tournament and make connections between youth chess clubs in the region. The main objective of getting chessplaying girls from Russia is to inspire the girls in the chessclub and increase the quality of the competition. Such expertise will make the tournament more attractive for the best junior-girls in Norway.

10/480 Guitar Summit

Journaldato:	29.12.2010
Saksbehandler:	Christina Henriksen
Prosjekt søker:	Torfinn Strømsmo
Prosjekt tittel:	Guitar Summit
Programområde:	Småprosjekt Kultur
Søkers region:	Finnmark fylke
Prosjekt partnere:	Timofey Dorofeev, Arkhangelsk
Prosjekt periode:	februar 2010 – mars 2011
Total kostnad:	67 604
Søknadssum:	47 250
Søkt i %:	69,9 %
Tilskudd i %:	44,3 %
Innstilt beløp:	45000
Annen finans:	Søkers egenandel
Vedtak:	30 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Jazz/bluesmusikere i Vadsø og Arkhangelsk ønsker å etablere en ny russisk-norsk musikkgruppe med fokus på eksperimentell tilnærming/improvisasjon i gitarbasert musikk innen blues-/jazz feltet. Målet for dette prosjektet er å gjennomføre en intensiv gruppeøving i Arkhangelsk og to konserter i Russland februar 2011.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Jazz/blues musicians from Vadsø and Arkhangelsk will found a new Russian-Norwegian music group, focusing on an experimental approach/improvisational guitar based music within the field of blues/jazz. During this project, the partners will have intensive rehearsals in Arkhangelsk in February before two concerts planned the following weekend.

MILJØPROSJEKTER

10/211 Study Tour 2010, Northwest Russia Renewable Energy Forum

Saksbehandler: Thomas Nilsen
Prosjektsøker: Bellona Foundation v/Anne Gry G. Rønningen
Prosjekttittel: Study Tour 2010, Northwest Russia Renewable Energy Forum
Programområde: Småprosjekt Miljø
Søkers region: Annet
Prosjektpartnere: Bellona-Murmansk
Prosjektperiode: juni 2010 – oktober 2010
Totalkostnad: 338000
Søknadssum: 236600
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 59 %
Innstilt beløp: 200000
Annen finans: Ikke spesifisert. Antatt egenfinansiering.
Vedtak: 200 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Miljøstiftelsen Bellona og Bellona Murmansk samarbeider om promtering av fornybar energi i nordvest Russland gjennom Northwest Russia Renewable Energy Forum (NRREF). Vi vil i september 2010 organsiere en studietur til Kjøllefjord vindpark i Finnmark for representanter fra nordvest Russland. I forlengelse av studieturen vil NRREF også arrangere et arbeidsgruppemøte på vindenergi i Kirkenes, for russiske så vel som norske vindkraftsaktører.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The Bellona Foundation and Bellona Murmansk work together to promote renewable energy in Northwest Russia through the Northwest Russia Renewable Energy Forum (NRREF). Within the frame of this forum we will organise a capacity-building study tour on wind energy for russians together with a NRREF Work Group meeting on wind energy. The capacity-building tour and NRREF Work Group meeting wil take place in Northern Norway, september 2010.

10/225 Arktisk miljøforståelse

Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjektsøker: Nordkapp maritime fagskole og vgs
Prosjekttittel: Arktisk miljøforståelse
Programområde: Småprosjekt Miljø
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Skole nr.6 Murmansk, Oleg Ovechkin
Prosjektperiode: juni 2010 – september 2010

Totalkostnad:	227.000
Søknadssum:	157.300
Søkt i %:	69,3 %
Tilskudd i %:	39,6 %
Innstilt beløp:	90 000
Annen finans:	Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak:	90 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Fylkesskoleadministrasjonen arrangerte et møte med skoleadministrasjonen i Murmansk den 2. mars d.å. for å videreføre prosjektet Arktisk miljøforståelse som ble innledet året før. De videregående skolene i Vadsø og Kirkenes var også med. En ble enig om at Nordkapp maritime fagskole og vgs skulle samarbeide i prosjektet med skole nr. 6 i Murmansk og konsentrere seg om temaene olje og gass – og akvakultur og se disse næringene i en arktisk miljøsammenheng. Formålet er å utvikle fagområdet arktisk miljø i videregående skole i Russland og Norge.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The school authorities in Finnmark wish, in cooperation with the Russian school number 6 in Murmansk to develop knowhow about the arctic environment subject and how we cope with this subject when exploiting the arctic resources and end up with making a new subject on arctic environmental awareness in the Russian and Norwegian schools.

10/233 Environmental Status of the Pechora Sea Region - EcoPechora 2010 Conference

Saksbehandler:	Thomas Nilsen
Prosjekt søker:	Akvaplan-niva AS v/Salve Dahle
Prosjektittel:	Environmental Status of the Pechora Sea Region - EcoPechora 2010 Conference
Programområde:	Småprosjekt Miljø
Søkers region:	Troms fylke
Prosjektpartnere:	KLIF; Adm. of Nenets AO; Komi Science Centre; PINRO, Arkhangelsk
Prosjektperiode:	juni 2010 – desember 2010
Totalkostnad:	330.000
Søknadssum:	140.000
Søkt i %:	42,4 %
Tilskudd i %:	42,4 %
Innstilt beløp:	140 000 140.000
Annen finans:	Deltakende instanser samfinansierer. Konferansen betales også av Nenets AO.
Vedtak:	140 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Målsettingen er å arrangere den internasjonale konferansen "Miljøstatus i Pechora regionen – EcoPechora 2010" (Environmental Status of the Pechora Region – EcoPechora 2010). Dette er en oppfølging av Den første EcoPechora konferansen i mai 2008. Konferansen er grunnlagt i samarbeidet mellom Komi Republikken, Arkhangelsk Fylke og Nenets Administrative Område om utviklingen av Pechora regionen. Deltakere er vitenskapelige institusjoner, regionale og føderale myndigheter, olje og gassindustrien og NGOer.

Akvaplan-niva har arbeidet i alle de tre administrasjonsenhetene i regionen siden tidlig på 90-tallet og var blant initiativtakerne for konferansen ut fra en forståelse av nødvendigheten for å få til bedre samarbeid innad i Pechoraregionen, og i forhold til de føderale myndighetene.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The objective of the project is to arrange the Second International Conference "Environmental Status of the Pechora Region – EcoPechora 2010" on 28th of September – 1st of October 2010 in accordance with the Resolution of the First EcoPechora conference that was hold in May 2008. The conference will have participants from competent scientific institutes, regional and federal authorities, oil-and-gas industry and present an arena for knowledge and competence exchange.

10/407 Sjøsikkerhetssamarbeid med Russland

Journaldato:	05.10.2010
Saksbehandler:	Harald Sørensen
Prosjekt søker:	Maritimt Forum Nord
Prosjekttittel:	Sjøsikkerhetssamarbeid med Russland
Programområde:	Småprosjekt Miljø
Søkers region:	Nordland fylke
Prosjektpartnere:	Kola Science Centre, CNIIMF, St.Petersburg, Murmansk Shipping Company
Prosjektperiode:	november 2010 – april 2011
Totalkostnad:	850 000
Søknadssum:	385 000
Søkt i %:	45,3 %
Tilskudd i %:	35,2 %
Innstilt beløp:	300 000
Annen finans:	Søkers og samarbeidpartners egenandel
Vedtak:	300 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Maritimt Forum Nord vil i samarbeid med Marintek, Ocean Futures og andre norske interessenter styrke norsk-russisk samarbeid om sjøsikkerhet i Barentshavet. Prosjektet vil arrangere arbeidsmøter med norske og russiske deltagere for å utarbeide konkrete forslag til samarbeidsprosjekt som vil øke sjøsikkerheten. To todagers arbeidsmøter vil bli arrangert i henholdsvis Kirkenes og Murmansk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Maritimt Forum Nord will in cooperation with Marintek, Ocean Futures and Norwegian stakeholders strengthen the collaboration on safety at sea between the Federation of Russia and Norway. The project will arrange work meetings with participants from the northern part of the two countries. The objective of these meetings will be to prepare a larger innovation project on safety at sea within the Barents Sea area. Working meetings will be arranged in Kirkenes and Murmansk.

KOMPETANSEPROSJEKTER

10/220 Søknad om midler til: Skolesamarbeid: Elev- og klassepartnerskap med skolenr. 5, Petrozavodsk

Saksbehandler: Kim Stenersen
Prosjektsøker: Hatteng skole
Prosjekttittel: Søknad om midler til: Skolesamarbeid: Elev- og klassepartnerskap med skolenr. 5, Petrozavodsk
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Skole nr 5, Petrozavodsk
Prosjektperiode: september 2010 – juni 2011
Totalkostnad: 180.800
Søknadssum: 133.600
Søkt i %: 73,9 %
Tilskudd i %: 69,7 %
Innstilt beløp: 126 000
Annen finans: 4 000 kr fra russisk partner
Vedtak: 126 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Vi ønsker å komme fram til en felles plattform for samarbeid mellom skolene. Målet er i løpet av skoleåret 2010-2011 å bli enige om emner og måter som lærere og elever kan arbeide videre med for å bli kjent med hverandre og hverandres hverdags- og kulturliv, og at samkvemmet kan resultere i eventuell utveksling på et klassetrinn i ungdomskolen. En forutsetning for slikt klassepartnerskap er at lærerne også kjenner hverandre. Vi ser for oss at et slikt arbeid mellom klasser og elever kommer i gang i løpet av 2011.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

We wish to achieve a common platform for co-operation between our schools. Our goal is during the coming school year to agree on topics and ways of working together so as to get to know each other's everyday life and culture, and that this co-operation may lead to exchange of students at the upper level. A condition for good co-operation is that teachers know each other.

10/235 Bli enda bedre kjent med hverandre

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Karlebotn skole v/ Berit Ranveig Nilsen
Prosjekttittel: Bli enda bedre kjent med hverandre
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Petsjenga skole nr.5
Prosjektperiode: september 2010 – mai 2013
Totalkostnad: 190.000
Søknadssum: 137.000
Søkt i %: 72 %
Tilskudd i %: 52,6 %
Innstilt beløp: 100.000
Annen finans: Norsk og russisk egenandel
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Karlebotn skole og Petsjenga skole nr. 5 samarbeider om et prosjekt for 9. klassetrinn. 26 norske barn, foreldre og lærere, og 24 russiske barn, foreldre og lærer skal besøke Karlebotn og Petsjenga høsten 2010 og våren 2011. Målsetting for skoleåret er at:- Elevene sammen med foreldrene fra Karlebotn skole skal bli kjent med russisk kultur og samfunnsliv.- Elevene sammen med foreldrene og lærerne fra Petsjenga skole skal bli kjent med norsk og samisk kultur og samfunnsliv.- Elevene skal få positive holdninger til andres kultur og bakgrunn.- Elevene skal få venner på hver side av grensa.- Elevene skal ha felles uteaktiviteter henholdsvis i Petsjenga og Karlebotn.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Students from Karlebotn school, with parents and teachers, will learn more about Russian culture and society. Likewise the students from Petsjenga school, with their parents and teachers, will learn more about the Norwegian and Sami culture and society. The goal is to obtain a better knowledge about, and positive view of, each other's culture and heritage, make friends across the border, and visit each other at home. The students will have joint outdoor activities in both Karlebotn and Petsjenga.

10/243 Med torsk fra Finnmark på menyen

Saksbehandler:	Christina Henriksen
Prosjektsøker:	Sjømatsenteret, Vardø vgs
Prosjekttittel:	Med torsk fra Finnmark på menyen
Programområde:	Småprosjekt Kompetanse
Søkers region:	Finnmark fylke
Prosjektpartnere:	Restaurant "Treskoed", Arkhangelsk; Espen Welin-Larsen,Oslo
Prosjektperiode:	august 2010 – oktober 2010
Totalkostnad:	51.200
Søknadssum:	35.840
Søkt i %:	70 %
Tilskudd i %:	48,8 %
Innstilt beløp:	25.000
Annen finans:	Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak:	25 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Sjømatsenteret ved Vardø Videregående skole skal i samarbeid med Vardø Hotel og "Treskoed" Restaurant i Arkhangelsk utforske norske og russiske mattradisjoner der torsk er råvaren. Dette skal foregå under Margaritinskaya festivalen i Arkhangelsk fra den 15. – 20. september. Samarbeidet skal finne igjen en del av de mattradisjoner som var under pomortiden der pomorene byttet til seg norsk fisk mot korn og tømmer samtidig som en skal presentere retter av torsk fra dagens Norge og Russland.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Center of seafood development at Vardø Vocational school in cooperation with Vardø Hotel and restaurant "Treskoed" in Arkhangelsk will initiate a project that will explore norwegian and russian food traditions and recipes. The main produkt will be Cod from Finnmark. The participants will work together at the Margaritinskaya festival in Arkhangelsk in September. The project will cover food traditions between the two countries going back to the pomor trading period and up till present day cooking traditions.

10/248 Learning places in the Barents Region

Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjektsøker: Høgskolen i Finnmark
Prosjekttittel: Learning places in the Barents Region
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Ptrozavodsk State University, Kemi-Tornio University of Applied school
Prosjektperiode: august 2010 – oktober 2010
Totalkostnad: 209.750
Søknadssum: 125.000
Søkt i %: 59,6 %
Tilskudd i %: 59,6 %
Innstilt beløp: 125 000
Annen finans: Søkers og partners egenandel, North Energy, Studentsamskipnaden
Vedtak: 125 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

“Learning places” er en internasjonal arbeidsuke som har som formål å skape et felles rammeverk for et treårsprosjekt om praktisk verdifullt samarbeid mellom høyere utdanning og lokalt næringsliv i Barentsregionen. Omtrent 30 internasjonale studenter sammen med sine lærere fra høyskoler i Murmansk, Ptrozavodsk, Alta, and Kemi-Tornio vil møte Unge entreprenører fra Norge, medlemmer av elev- og studentbedrifter, deltakere i prosjektet ”Arbeid og entreprenørskap i Alta” og representanter av SMB- bedriftene og Alta næringsforeningen. Prosjektet arrangeres ved Høgskolen i Finnmark i Alta i uke 39, september 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

“Learning places” is an initial work meeting in order to create a common framework of an international three years project on practically relevant cooperation between higher education and local business in the Barents Region. Participants are some 30 international students together with their teachers from colleges in Murmansk, Ptrozavodsk, Alta, and Kemi-Tornio, who will meet Young entrepreneurs from Norway, members of school pupils’ and students’ firms, participants in the project “Alta Work and Entrepreneurship”, as well as delegates of SME companies and of Alta Business Park. The project will be arranged at Finnmark University College, main campus Alta, in week 39 September 2010.

10/251 Internasjonalt master- og forskningsprogram i Borderology

Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Høgskolen i Bodø
Prosjekttittel: Internasjonalt master- og forskningsprogram i Borderology
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Nordland fylke
Prosjektpartnere: Murmansk State Pedagogical University; Kompetansesenteret, SVK
Prosjektperiode: september 2010 – juni 2011
Totalkostnad: 544.000
Søknadssum: 374.000
Søkt i %: 68,75 %
Tilskudd i %: 64,2 %
Innstilt beløp: 240.000

Annen finans: Egenandel søker og partnere
Vedtak: 240 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Høgskolen i Bodø skal sammen med Det statlige pedagogiske universitet i Murmansk, bygge opp et internasjonalt masterprogram i borderologi som fordypning. Masterprogrammet bygges opp over modellen Master i praktisk kunnskap, som er etablert ved Høgskolen i Bodø. De to institusjonene vil i fellesskap ha ansvaret for det faglige ansvar for innhold, veiledning og godkjenning av masteroppgaven. Målet er å møtes for sammen å utvikle kunnskap om grunnlaget for de tette bånd mellom Russland og Norge i Øst-Finnmark/Kirkenes, og presentere resultatet som et fagtilbud i borderologi på masternivå. De samme institusjonene vil samtidig forsøke å etablere et internasjonalt forskningsmiljø som retter sin forskningsvirksomhet mot erfaringen som nedfelles i ulike grenseområder.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Bodø University College will in cooperation with Murmansk State Pedagogical University develop a joint master's degree in Borderology. The institutions will share a mutual academic responsibility for the program, both in developing its content, evaluating student work, and the general recognition of the students' final thesis. There is also an ambition that the joint degree will function as a basis for establishing an international research community focusing on experiences within the field of Borderology.

10/252 Norsk-russisk videregående skole i Murmansk

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjekt søker: Troms fylkeskommune
Prosjekt tittel: Norsk-russisk videregående skole i Murmansk
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjekt partnere: Utdanningsministeriet i Murmansk og Gymnas nr 1
Prosjekt periode: August 2010 – August 2011
Total kostnad: 510.000
Søknadssum: 395.000
Søkt i %: 77,5 %
Tilskudd i %: 58,8 %
Innstilt beløp: 100.000
Annen finans: Søkers egenandel, egenandel studenter
Vedtak: 300 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Russiske studenter, som har gjennomført norsk-russisk videregående skole i Murmansk skoleåret 2009/2010, gis gjennom prosjektet mulighet til å studere ved en høgskole eller et universitet i Nord-Norge.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Through this project Russian students, who have finished the Norwegian-Russian upper secondary school in Murmansk during the academic year 2009/2010, are given the opportunity to study at a college or a university in the northern parts of Norway.

10/253 Norsk språkopplæring i Murmansk

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Kirkenes kompetansesenter
Prosjekttittel: Norsk språkopplæring i Murmansk
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Murmansk Statlige Pedagogisk Universitet
Prosjektperiode: Oktober 2010 – juni 2011
Totalkostnad: 376.000
Søknadssum: 263.200
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 66,4 %
Innstilt beløp: 250.000
Annen finans: Norsk og russisk egenandel
Vedtak: 250 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Som et ledd i samarbeidet mellom Murmansk Statlige Pedagogiske Universitet og Kirkenes kompetansesenter ønsker begge parter å styrke norskkompetansen blant lærere og studenter ved MSPU. Kirkenes kompetansesenter skal derfor gjennomføre et norskkurs ved universitetet. Kurset skal gjennomføres både gjennom samlinger og via lyd/bilde.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

As a part of the cooperation between Murmansk state pedagogical university and Kirkenes Adult Learning Center both parts wish to strengthen the ability of the Norwegian language among teacher and students at MSPU. Kirkenes Adult Learning Center will arrange a Norwegian course at the university. The course will be arranged through assemblies and through internet/video conferences.

10/254 Norsk språkopplæring i Pechenga

Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Kirkenes kompetansesenter
Prosjekttittel: Norsk språkopplæring i Pechenga
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Pechenga Rayon
Prosjektperiode: Oktober 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 155750
Søknadssum: 105325
Søkt i %: 67,6 %
Tilskudd i %: 64,2 %
Innstilt beløp: 100.000
Annen finans: Norsk og russisk egenandel
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Som et ledd i samarbeidet mellom Pechenga kommune og Sør-Varanger kommune ønsker begge parter å styrke norskkompetansen blant innbyggerne i Pechenga. Kirkenes kompetansesenter skal gjennom dette prosjektet gjennomføre et norskkurs for innbyggere i Pechenga.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

As a part of the cooperation between Pechenga rayon and Sør-Varanger kommune both parts wish to strengthen the ability of the Norwegian language among the citizens of Pechenga.

10/258 CBC Index - Informing Decision

Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjekt søker: The Barents Institute
Prosjekt tittel: CBC Index - Informing Decision
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjekt partnere: Murmansk Humanities Institute m.m.
Prosjekt periode: juli 2010 – oktober 2010
Total kostnad: 396.730
Søknadssum: 302.240
Søkt i %: 76,2 %
Tilskudd i %: 68,8 %
Innstilt beløp: 273 000
Annen finans: 70 000
Vedtak: 273 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Barents Instituttet vil sammen med sine partnere samle inn komparative datasett fra eksisterende kilder i tre grenseområder ved de østlige grensene til NATO og EU, lage et kartotek over Grenseregionalt Samarbeid. De tre pilot-grenser er: Barentsregionen, Kaliningrad / Polen og Ukraina / Slovakia. Resultater vil bli presentert på en multinasjonal konferanse i grenseregionen mellom Ukraina og Slovakia 28. til 30. oktober 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The Barents Institute will together with their partners assemble a comparative dataset from existing but inaccessible data in three frontier regions on the eastern borders of NATO and the European Union, create a synthetic Index of Cross Border Co-Operation, and display the results in an engaging interactive visualization of a synthetic Cross Border Cooperation Index, as well as on-line visualization of the analysis and primary datasets that compose the Index. The three pilot frontiers are: the Barents Region, Kaliningrad/Poland, and Ukraine/Slovakia. Results will be delivered centre stage at a high-level multinational conference in the border region of Ukraine and Slovakia on 28-30 October.

10/279 Arktisk landbruk over nordlige grenser

Jornaldato:
Saksbehandler: Harald Sørensen

Prosjektsøker: Fylkesmannen i Finnmark, Landbruksavdelingen
Prosjekttittel: Arktisk landbruk over nordlige grenser
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Archangelsk Region Government
Prosjektperiode: 01.08.2010 – 31.12.2010
Totalkostnad: 541 100
Søknadssum: 382 700
Søkt i %: 70,7 %
Tilskudd i %: 18,4 %
Innstilt beløp: 100 000,-
Annen finans: Søkers egenandel
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet er gjensidig utveksling av kompetanse og erfaringer innen landbruksrelaterte næringer og bygderelatert næringsutvikling mellom utøvere og forvaltning i Archangelsk regionen og Nord-Norge samt Nord-Trøndelag. Første felles møte vil bli i september på Margaritinskaya messa. Senere møte i Norge.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The purpose is mutual exchange of expertise and experience in agriculture-related industries and rural-related business development between practitioners and management in the Archangelsk region and Northern Norway and Nord-Trøndelag.

10/293 Studietur norsk/russisk språk og kultur

Journaldato:
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Kirkenes skole
Prosjekttittel: Studietur norsk/russisk språk og kultur
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Gymnasium#9, Murmansk
Prosjektperiode: september 2010 – oktober 2010
Totalkostnad: 208 178
Søknadssum: 105 725
Søkt i %: 50,7 %
Tilskudd i %: 48 %
Innstilt beløp: 100 000
Annen finans: Fylkesmannen i Finnmark, egenandeler
Vedtak: 100 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Reise til Kirkenes for 20 elever og 3 lærere fra Gymnasium 9 i Murmansk. Dette er elever som har valgt norsk som språk ved den russiske skolen. Elevene skal overnatte i Kirkenes og delta i deler av undervisningen. Det blir flere utflukter. Under oppholdet lærer de unge om samfunnsliv, kultur, kunst, natur og historie. De besøker ulike museer og offentlige institusjoner. Det blir også sosiale aktiviteter på kveldstid. På skolen blir det både forarbeid

og etterarbeid, hvor elevene blant annet skal levere et referat/rapport med tanker og refleksjoner rundt oppholdet i Norge.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Trip to Kirkenes for 20 pupils and 3 teachers from Gymnasium No. 9 in Murmansk. The pupils are all studying Norwegian at the Russian school. The pupils will participate in parts of the education at Kirkenes school. There will be several excursions. During the stay the pupils will learn about the Norwegian society, culture, art, nature and history. They will visit different museums and public institutions. In the evenings there will be different social activities. At school there will be both preparatory and complementary work, the pupils will for instance deliver summaries/reports with their thoughts and reflections around the stay in Norway.

10/304 Ekspertseminar om fiskeriforvaltning med deltakelse fra unge forskere og studenter i Barentsregionen

Journaldato:
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: University of Tromsø. Faculty of biosciences, fisheries and economy
Prosjekttittel: Ekspertseminar om fiskeriforvaltning med deltakelse fra unge forskere og studenter i Barentsregionen
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Murmansk State Technical University, Tromsø Kommune
Prosjektperiode: september 2010 – Juli 2011
Totalkostnad: 498 800
Søknadssum: 210 500
Søkt i %: 42,2 %
Tilskudd i %: 42,1 %
Innstilt beløp: 210500
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak: 210 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet skal, i seminarform, forene unge forskere og studenter fra Barentsregionen som er involvert i og/eller arbeider med fiskerispørsmål. Seminaret skal foregå i Tromsø om bord på det Russiske skoleskipet SEDOV. Deltagelse fra ledende forskere samt forvaltningsmyndigheter i regionen er allerede bekreftet,

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The purpose of the project is to join efforts of experts, young researchers and students of the Barents region engaged in fisheries business, science and higher education in provision of sustainable bioresources' offshore and coastal use in the Arctic Zone. The seminar will be held in Tromsø on board of the well-known Russian Sail Training Ship "SEDOV" September 15-17th, 2010. We got confirmation from leading researchers from universities and research institutes of the Barents region; representatives of municipalities, regional and federal administrations and business structures.

10/306 Pilot Project on Legal Aid Clinics in the New Arctic

Journaldato:
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjektsøker: Jusshjelpa i Nord-Norge v/ Vivian Mikalsen

Prosjektittel: Pilot Project on Legal Aid Clinics in the New Arctic
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Faculty of Law, Pomor State University, Arkhangelsk
Prosjektperiode: september 2010 – juni 2011
Totalkostnad: 190 000
Søknadssum: 105 000
Søkt i %: 55,3 %
Tilskudd i %: 55,3 %
Innstilt beløp: 105 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel, UiT/Studentparlamentet
Vedtak: 105 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Jusshjelpa i Nord-Norge og rettshjelpsklinikken ved Pomor State University i Arkhangelsk ønsker å etablere et samarbeid, for å utvikle rettshjelpsklinikkene ytterligere. I pilotprosjektet er det planlagt studentutveksling, samt en etablering av samarbeidsavtale. Når samarbeid er etablert, ønsker studentene å arbeide med et felles rettspolitisk prosjekt på et rettsområde som er felles for begge landene, Pilotprosjektet skal også benyttes til å finne frem til et slikt felles prosjekt. Vi ønsker også på lengre sikt å involvere andre rettshjelpstiltak i Russland, Nord-Finland og Nord-Sverige i vårt samarbeid.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Jusshjelpa and the Law Clinic at Pomor State University want to establish a cooperation, to help the law clinics develop further. In the pilot project we are planning student exchange, as well as conclude an agreement on cooperation. When established, we want the cooperation to include a common project on legal questions existing in both countries. The Pilot Project will include finding such a common project. We also aim to include other law clinics in Russia, Finland and Sweden.

10/308 Lyngshest og Mezenhest mulige likheter og felles utfordringer

Journaldato:
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Alslaget for lyngshest i Troms v/Birgit Dorthea Nilsen
Prosjektittel: Lyngshest og Mezenhest mulige likheter og felles utfordringer
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Arkhangelsk vitenskapelige forskningsinstitutt for jordbruk
Prosjektperiode: september 2010 – 01.12.2010
Totalkostnad: 10 300
Søknadssum: 6 300
Søkt i %: 58,3 %
Tilskudd i %: 58,2 %
Innstilt beløp: 6300
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak: 6 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Dette er et supplement til et forprosjekt som Alslaget for lyngshest i Troms har fått innvilga støtte fra Barentssekretariatet tidligere til tidligere i år. Alslaget har gjennomført en reise til Arkhangelsk fylke og til Mezen i februar 2010 og nå står gjenvissitten fra Arkhangelsk for tur i september 2010. Vår erfaring fra besøket i Arkhangelsk tilsier at vi trenger en tolk med oss under hele oppholdet hennes her. Det var det ikke budsjettert med i den første søknaden.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Alslaget for lyngshest i Troms need a interpreter all the time we have our Russian contact, Irina Jurjeva, with us i Troms.

10/334 Etablering av samarbeid mellom Tromsø og Petrozavodsk

Journaldato: 30.08.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Institutt for geologi v/ Kåre Kullerud
Prosjekttittel: Etablering av samarbeid mellom Tromsø og Petrozavodsk
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Karelian Research Senter
Prosjektperiode: september 2010 – mars 2011
Totalkostnad: 251 000
Søknadssum: 176 000
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: 69,7 %
Innstilt beløp: 176000
Annen finans: Søkers og samarbeidpartners egenkapital
Vedtak: 175 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Målet med prosjektet er å etablere kontakt for framtidig samarbeid innen forskning og undervisning mellom den vitenskapelige staben ved Institutt for geologi, Universitetet i Tromsø, og kollegaer ved Karelian Research Center, Russian Academy of Sciences og Petrozavodsk State University i Petrozavodsk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The University of Tromsø (Department of Geology) and the Karelian Research Centre (Petrozavodsk) plan to tighten their cooperation within the field of Precambrian rock types. This particular project includes altogether three (3) visits, aiming at establishing student exchange and decision on future areas of cooperation.

10/377 11. nordiske fylkesbibliotekkonferanse Regional Libraries working together -the way to manage.

Journaldato: 17.09.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjektsøker: Troms Fylkesbibliotek
Prosjekttittel: 11. nordiske fylkesbibliotekkonferanse Regional Libraries working together -the way to manage.
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke

Prosjektpartnere: Arkhangelsk regional scientific library
Prosjektperiode: 06.04.2010 – 31.03.2011
Totalkostnad: 390 000
Søknadssum: 70 000
Søkt i %: 27,3 %
Tilskudd i %: 27,3 %
Innstilt beløp: 70 000
Annen finans: Egeninnsats, ABM-utvikling, utdanning finland mm-
Vedtak: 70 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Dette er den ellefte konferansen som skal samle fylkesbiblioteksjefer eller tilsvarende fra de nordiske landene. Konferansen holdes annet hvert år og rullerer mellom landene. Siden konferansen denne gangen er lagt til Tromsø med Troms fylkesbibliotek som teknisk arrangør, vil blant annet samisk bibliotekjeneste bli trukket fram. Det er også i denne sammenhengen naturlig å invitere representanter fra fylkesbibliotekene i Murmansk og Arkhangelsk til å holde foredrag om aktiviteter og utvikling i deres bibliotek. Troms fylkebibliotek har samarbeidsavtaler med disse bibliotekene. Konferansespråket vil være skandinavisk, men det vil bli tolket til og fra russisk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The 11th Nordic County Library conference will be held in Tromsø in January 2011 with participation from Murmansk and Arkhangelsk. The aim is to exchange library experiences on regional level between the countries, and develop and keep up the professional network. There will be an extra emphasis on development, project activity, new ideas and planning on regional and national level.

10/403 Kolonisering av Kolakysten fra 1860 til 1940 - et dokumentasjons- og utstillingsprosjekt.

Journaldato: 04.10.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjekt søker: Varanger Museum IKS
Prosjekt tittel: Kolonisering av Kolakysten fra 1860 til 1940 - et dokumentasjons- og utstillingsprosjekt.
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Murmansk museum of regional studies
Prosjektperiode: høst 2010 – juni 2012
Totalkostnad: 640 000
Søknadssum: 290 000
Søkt i %: 45,3 %
Tilskudd i %: 28,1 %
Innstilt beløp: 180 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel, ABM Utvikling
Vedtak: 180 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Varanger Museum og samarbeidspartnere fra Russland, Norge og Finland, vil gjennom et dokumentasjons- og utstillingsprosjekt vise hvordan russere, nordmenn og finlendere levde i

lag på Kola-kysten i perioden 1860 til 1940, sett i sammenheng med kontakten i perioden både før og etter. Utstillingen vil bli vist i ulike museum i de respektive landene, og den vil bli lansert våren 2012, sammen med utstillingshefte og en artikkelsamling.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Through a documentation and exhibition project, Varanger Museum and our partners from Russia, Norway and Finland, will show how Russians, Norwegians and Finns lived together on the Kola coast between 1860 and 1940, in the context of the contact in the period both before and after. The exhibition will be displayed in various museums in the respective countries and will be launched in spring 2012, together with the exhibition booklet and a collection of articles.

10/408 Gargiakonferansen og etablering partnerskap for lokal samfunns- og næringsutvikling i Izhmaregionen

Journaldato: 05.10.2010
Saksbehandler: Harald Sørensen
Prosjektsøker: Høgskolen i Finnmark
Prosjekttittel: Gargiakonferansen og etablering partnerskap for lokal samfunns- og næringsutvikling i Izhmaregionen
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Det tekniske universitet i Ukhta
Prosjektperiode: 20.oktober 2010 – 31.mai 2011
Totalkostnad: 215 000
Søknadssum: 150 000
Søkt i %: 69,8 %
Tilskudd i %: 69,8 %
Innstilt beløp: 150 000
Annen finans: Søkers og samarbeidspartners egenandel
Vedtak: 150 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Høgskolen i Finnmark vil sammen med UArctic (University Arctic) nettverkspartnerne ved universitetet i Syktyvkar og Ukhta, samt organisasjoner og myndigheter i Izhmaregionen etablere et partnerskap for lokal samfunns- og næringsutvikling i regionen. Prosjektet skal gå i løpet av høsten 2010 og våren 2011 med første samling i Allta (Gargiakonferansen) og etterfølgende møter og workshops i Russland.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Finnmark University College wish in collaboration with their UArctic (University Arctic) partners at the universities in Syktyvkar and Ukhta and representatives from the local organisations and local municipality in the Izhma region to establish a partnership for local community and economic development in the region. The first meeting will take place in Alta this autumn with follow up meetings and workshops in Russia in spring 2011.

10/413 Formidling av norsk strafferett til russiske jusstudenter

Journaldato: 12.10.2010
Saksbehandler: Trude Elisabeth Pettersen
Prosjektsøker: Det juridiske fakultet, Uit v/ Irene Dahl

Prosjekttittel: Formidling av norsk strafferett til russiske jusstudenter
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Pomor State University
Prosjektperiode: 08.11.2010 – 12.11.2010
Totalkostnad: 15 000
Søknadssum: 15 000
Søkt i %: 100,0 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 10 500
Annen finans: Russisk partner stiller med
Vedtak: 10 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Førsteamanuensis ved Det juridiske fakultet, Univ. i Tromsø, Irene Dahl og lagdommer ved Hålogaland lagmannsrett, Vidar Stensland, skal reise til Arkhangelsk for å holde forelesninger om utvalgte emner i norsk strafferett for russiske jusstudenter på Pomoruniversitetet i Arkhangelsk.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Assistant professor Irene Dahl at the Faculty of Law, Univeristy of Tromsø, and judge Vidar Stensland at the Court of Appeal in Tromsø are going to Arkhangelsk to give lectures in the sphere of Norwegian Criminal Law to the legal students at the Pomor State University.

10/419 Ungdom på begge sider av grensen

Journaldato: 14.10.2010
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjekt søker: Bjørnevatn skole v/ Are Olaussen
Prosjekttittel: Ungdom på begge sider av grensen
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Skole 9, Zapolyarni
Prosjektperiode: august 2010 – juni 2011
Totalkostnad: 130 000
Søknadssum: 40 000
Søkt i %: 38,5 %
Tilskudd i %: 38,5 %
Innstilt beløp: 40000
Annen finans: Søkers egenandel, Fylkesmannen i Finnmark
Vedtak: 40 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Skolesamarbeid for elever og lærere fra Bjørnevatn skole og Zapolyarny skole nr 9 i skoleåret 2010/2011. To besøk skal gjennomføres hvorav ett i Norge og ett i Russland. I tillegg skal det være kontakt gjennom hele året ved hjelp av web-verktøy. Dette er siste året i et treårig prosjekt.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

School cooperation for students and teachers at the schools in Bjørnevatn and Zapolyarny. There will be arranged two exchanges where one will be in Norway and one in Russia. there will be cooperation trough the whole year trough web tools. This is the third year in a three year long project.

10/424 Oil transport from the Russian part of the Barents Region. Status per January 2011

Journaldato: 19.10.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Akvaplan-niva AS v/ Alexei Bambulyak
Prosjekttittel: Oil transport from the Russian part of the Barents Region. Status per January 2011
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Akvaplan-niva Barents Ltd., Murmansk
Prosjektperiode: –
Totalkostnad: 375 000
Søknadssum: 225 000
Søkt i %: 60 %
Tilskudd i %: 60 %
Innstilt beløp: 225 000
Annen finans: Søker og prosjektpartner
Vedtak: 225 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Prosjektet er en oppfølging av tidligere publiserte rapporter om oljetransport i Barentshavet. Oppdateringen skal nå også inbefatte gass og samtidig belyse norsk infrastruktur og systemer for transport av både olje og gass.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The goal of the project is to follow up monitoring the oil and gas transport through the Barents Sea. The 2011 report should give the current status of the oil and gas transport volumes and infrastructure; describe the development plans for delivering hydrocarbons from the Russian Arctic regions with challenges and opportunities, as well as give an overview of the Russian and Norwegian oil and gas transportation systems. The first draft report will be made in January, 2011 (infrastructure status), and the final report in February, 2011 (with oil transport volume figures for 2009 and 2010).

10/426 Samarbeid Barents Press Norge og Barents Press Russland

Journaldato: 20.10.2010
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjektsøker: Nordisk informasjonskontor i Nord-Norge v/ John-Ivar Nilsen
Prosjekttittel: Samarbeid Barents Press Norge og Barents Press Russland
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Barents Press International, Murmansk
Prosjektperiode: januar 2011 – desember 2011
Totalkostnad: 175 600
Søknadssum: 123 000
Søkt i %: 70,0 %

Tilskudd i %: 70 %
Innstilt beløp: 123 000
Annen finans: Nordisk Informasjonskontor
Vedtak: 123 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Nettverket Barents Press består av journalister fra de fire landene som deltar i barentssamarbeidet. Helt siden starten har Barents Press klart å utvikle kontakten mellom de fire landene, og hvert år møtes journalister fra en rekke medier i nordområdene til årsmøtet som går på omgang i de enkelte land.

Prosjektet skal styrke og videreutvikle nettverket av journalister i Barentsregionen. Kursvirksomhet og seminarer for å øke journalistenes kompetanse.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The project aims at developing the cooperation between journalists in the Barents region, by joining in education and seminars for journalists and to participate in the annual meeting in Finland during the spring 2011.

10/462 Barents Landscape and Barents still life

Journaldato: 03.12.2010
Saksbehandler: Trude Elisabeth Pettersen
Prosjektsøker: Bioforsk Jord og miljø Svanhovd v/ Tor-Arne Bjørn
Prosjekttittel: Barents Landscape and Barents still life
Programområde: Småprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Arkhangelsk Local Lore Museum
Prosjektperiode: desember 2010 – april 2011
Totalkostnad: 96 620
Søknadssum: 33 720
Søkt i %: 34,9 %
Tilskudd i %: 25,8 %
Innstilt beløp: 25000
Annen finans: Søkers og samarbeidpartners egenandel
Vedtak: 25 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Bjørn Frantzen fra Bioforsk Svanhovd og Nikolay Dmitruk fra Arkhangelsk skal samarbeide om å lage fotoutstillingen "Barents landscape and Barents still life" Ved Arkhangelsk lokalhistoriske museum. I forbindelse med åpningen av utstillingen skal det avholdes et seminar kalt "Around Barents".

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Bjørn Frantzen from Bioforsk Svahovd and Nikolay Dmitruk from Arkhangelsk will cooperate on making a photo exhibition at the Arkhangelsk Local Lore Museum called "Barents landscape and Barents still life". In connection with the opening of the exhibition there will be a seminar called "Around Barents".

URFOLKSPROSKETER

10/221 Markering av 20 års samarbeid, Karasjok-Lovozero

Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Karasjok kommune
Prosjekttittel: Markering av 20 års samarbeid, Karasjok-Lovozero
Programområde: Småprosjekt Urfolk
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Lovozero kommune og Nasjonalsenteret Tjum
Prosjektperiode: september 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 279.800
Søknadssum: 195.860
Søkt i %: 56,5 %
Tilskudd i %: 53,6 %
Innstilt beløp: 180.000
Annen finans: Søkers egenandel (NOK 83 940)
Vedtak: 150 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Som en del av markeringen for 20 års vennskapssamarbeid mellom Karasjok og Lovozero vil kommunen invitere en kulturgruppe fra Lovozero, i tillegg til en gruppe fra skolen, til kulturuken i Karasok i uke 46. I tillegg planlegges en felles markering mellom kommunenes ledelse enten i Lovozero eller i Karasjok. Dette vil skje i månedsskiftet september/oktober

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

As part of the celebration of the 20 years cooperation between Karasjok and Lovozero the Municipality of Karasjok will invite a culture group, as well as a small group from the ground school, to participate at the yearly week with different cultural activities in Karaajok. There will also be an arrangement between the leadership in both of the Municipalities, pluss other invited guest, probably in Lovozero(may be Karasjok) in September/october

10/345 Oppfølging av samrbeidsavtale Narjan-Mar

Journaldato: 02.09.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Kautokeine kommune
Prosjekttittel: Oppfølging av samrbeidsavtale Narjan-Mar
Programområde: Småprosjekt Urfolk
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Zapolyarny Rayon, Narjan-Mar byadm. Nenets AO adm
Prosjektperiode: 19.09.2010 – 31.12.2010
Totalkostnad: 382 100
Søknadssum: 256 000
Søkt i %: 66,9 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 256000
Annen finans: Egenandel KTK, egenandel russiske partnere
Vedtak: 225 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Kautokeino kommune og Zapolyarny Rayon (storkommunen i Nenets AO) skal signere ny samarbeidsavtale og enes om konkrete samarbeidsprosjekter innenfor reindrift og kulturarbeid. Kautokeino kommune reiser til Nenets AO sammen med representanter fra Gáldu, Internasjonalt reindriftssenter og Association of World Reindeer Herders i perioden 20.-26.september 2010.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The municipalities of Kautokeino (NO) and Zapolyarny Rayon (RU) will sign an updated version of the existing agreement on cooperation within the fields of reindeer husbandry and culture. A delegation from Kautokeino, also including representatives from Gáldu, International Centre for Reindeer Husbandry and the Association of World Reindeer Herders will visit Nenets AO in the period September 20-26 2010.

10/390 Prosjekt samekvinner og selvbestemmelse 2010-2011

Journaldato: 29.09.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjekt søker: SNF -sami Nisson Forum/ samisk kvinneforum
Prosjekt tittel: Prosjekt "samekvinner og selvbestemmelse" 2010-2011
Programområde: Småprosjekt Urfolk
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjekt partnere: SNF Samisk kvinneforum avd. kolahalvøya
Prosjekt periode: 25.09.2010 – 25.11.2011
Total kostnad: 608300
Søknadssum: 124500
Søkt i %: 27,9 %
Tilskudd i %: 19,7 %
Innstilt beløp: 120000
Annen finans: egenandel, partnersandel, sametinget, UD, fritt ord, fokus Norge
Vedtak: 120 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

SNFs Årsmøteseminar 15.-17. oktober 2010 i Stockholm har som tema samekvinneres rettigheter og selvbestemmelse, og vil ta for seg dette i et urfolksperspektiv, både på kollektivt og individuelt plan. Målet er økt kunnskap om og status for urfolkskvinner og selvbestemmelse. SNF forbereder også ttil å kunne delta på verdenskongressen Women's Worlds i Canada i juli 2011, med samme tema, i samarbeid med andre urfolkskvinner.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Sami Women's Forum -SNFs 2010 Annual Seminar's theme, in Stockholm 15-17 October, is Sami women's rights and self-determination, and will address this in an indigenous perspective, and both collective and individual level. The goal is increased knowledge and status of indigenous women and self-determination. SNF is also preparing to participate in the Women's Worlds Congress in Canada in July 2011, with the same topic, together with other indigenous women.

10/412 Seminar om joik og framføring av joik i Barentsregionen

Journaldato: 11.10.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen

Prosjektsøker: Juoiggid Searvi v/ Ellen A. Oskal
Prosjekttittel: Seminar om joik og framføring av joik i Barentsregionen
Programområde: Småprosjekt Urfolk
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Barents Indigenous Office, russiske privatpersoner
Prosjektperiode: desember 2010 – desember 2010
Totalkostnad: 214 200
Søknadssum: 150 690
Søkt i %: 70,4 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 100 000
Annen finans: Søkers egenandel
Vedtak: Tilsagn om midler

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Seminar om joik og framføring av joik der formålet er å få frem ny kunnskap om joik og også avdekke joikerens og andres kunnskapsbehov om samisk joik i Barentsregionen. Det videre formålet er å etablere et fagforum mellom joikere og akademikere som forsker på joik. Det er viktig at forskning på joik skjer i samarbeid og forståelse med joikere fra Norge, Sverige, Finland og Russland.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Seminar about yoik and the performance of yoik with an aim of producing new knowledge about yoik and also to uncover the needs for new knowledge about Saami yoik in the Barents Euro-Arctic Region. Further on, to establish a forum of yoikers and academics who are doing research on yoik. It is important that research on yoik happens in cooperation with, and in understanding with, yoikers from Norway, Sweden, Finland and Russia.

10/417 Videre styrking av Barents Urfolkskontor i Lovozero

Journaldato: 13.10.2010
Saksbehandler: Christina Henriksen
Prosjektsøker: Arbeidsgruppen for urfolk v/ Bjarne Store-Jakobsen
Prosjekttittel: Videre styrking av Barents Urfolkskontor i Lovozero
Programområde: Småprosjekt Urfolk
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Barents Urfolkskontor, Lovozero
Prosjektperiode: mai 2009 – april 2012
Totalkostnad: 190 000
Søknadssum: 50 000
Søkt i %: 26,3 %
Tilskudd i %: 26,3 %
Innstilt beløp: 50000
Annen finans: Sametingene i Norge, Sverige og Finland
Vedtak: 50 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

WGIP og Samisk Parlamentarisk Råd ønsker å videreføre prosjektstillingen ved Barents Urfolkskontor (1 person i en treårig prosjektperiode). Vedkommende skal ha ansvar for

oppfølging av det politiske arbeidet som er i gang på russisk side, samt bidra på informasjonssiden.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

WGIP and the Saami Parliamentary Council plan to maintain the project worker at the Barents Indigenous Peoples' Office. This person is responsible for following up the political work among the Saami in the Russian side, as well as contributing on the informational part.

10/463 Den 2. Samiske kongressen i Murmansk

Journaldato:	03.12.2010
Saksbehandler:	Christina Henriksen
Prosjektsøker:	Sametinget v / Bjarne Store- Jakobsen
Prosjekttittel:	Den 2. Samiske kongressen i Murmansk
Programområde:	Småprosjekt Urfolk
Søkers region:	Finnmark fylke
Prosjektpartnere:	SUPS MO, Murmansk
Prosjektperiode:	Desember 2010 – Desember 2010
Totalkostnad:	126 980
Søknadssum:	60 000
Søkt i %:	47,3 %
Tilskudd i %:	47,3 %
Innstilt beløp:	60 000
Annen finans:	Søkers og samarbeidpartners egenandel, Statsprogram
Vedtak:	60 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Formålet med prosjektet er å arrangere den andre samiske kongressen for samer i Murmansk oblast (13.12.2010), som den høyeste forsamlingen av representanter for samene på russisk side. Målsettingen er å drøfte saker av regional betydning, informere befolkningen om virksomheten til de offentlig myndigheters forvaltningsorganer i Murmansk oblast, samt å implementere samfunnsmessig selvstyring.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The project aims at arranging the Second Saami Congress of the Saami in Murmansk Oblast, as the highest assembly of representatives of the Saami people in the Russian side. the other goals of the project are to discuss issues of regional importance, to inform the population of the activities of the regional and local public authorities, as well as to implement self-governance.